

**C-492**

Second Session, Thirty-sixth Parliament,  
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-492**

An Act establishing A Day for Hearts: Congenital Heart  
Defect Awareness Day

---

First reading, September 18, 2000

---

**C-492**

Deuxième session, trente-sixième législature,  
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-492**

Loi instituant la Journée du coeur : Journée de  
sensibilisation à la cardiopathie congénitale

---

Première lecture le 18 septembre 2000

---

MR. THOMPSON (*New Brunswick Southwest*)

M. THOMPSON (*Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest*)

## SUMMARY

This enactment designates the 14th of February in each and every year, beginning in the year 2001, as “A Day for Hearts: Congenital Heart Defect Awareness Day”.

## SOMMAIRE

Ce texte désigne le 14 février de chaque année à compter de l’an 2001 comme la « Journée du coeur : Journée de sensibilisation à la cardiopathie congénitale ».

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à  
l’adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-492

## PROJET DE LOI C-492

An Act establishing A Day for Hearts:  
Congenital Heart Defect Awareness Day

Loi instituant la Journée du coeur : Journée de  
sensibilisation à la cardiopathie  
congénitale

Preamble

Préambule

WHEREAS congenital heart defect affects  
more than 4,600 or 1 in every 100 children  
born in Canada each year;

Attendu :

que la cardiopathie congénitale touche plus de  
4 600 enfants nés au Canada chaque année,  
soit un nouveau-né sur cent;

WHEREAS there are approximately 82,800  
cases of congenital heart disease in the Cana-  
dian population aged 18 years or less;

que près de 82 800 cas de cardiopathie congé-  
nitale sont répertoriés chez les Canadiens âgés  
de 18 ans ou moins;

WHEREAS there are approximately 12,000  
adults in Canada currently receiving follow-  
up cardiac care;

qu'à l'heure actuelle environ 12 000 Cana-  
diens d'âge adulte font l'objet d'un suivi car-  
diaque;

WHEREAS the number of complex cases re-  
quiring follow-up cardiac care is expected to  
double by the year 2006;

que l'on prévoit que le nombre de cas com-  
plexes nécessitant un suivi cardiaque aura  
doublé en l'an 2006;

WHEREAS congenital heart defect is a birth-  
related defect and consists of 35 different  
types of heart defects;

15

que la cardiopathie congénitale est une défi-  
cience congénitale qui est composée de 35 ty-  
pes de déficiences cardiaques;

WHEREAS congenital heart defect is one of  
the leading birth-related defects that causes  
death;

que la cardiopathie congénitale est une des  
premières causes de décès parmi les déficien-  
ces congénitales;

WHEREAS congenital heart defect related  
deaths are caused by late detection, lack of do-  
nor hearts and failure of medical intervention;

20

que les décès attribués à la cardiopathie  
congénitale sont causés par la détection tardive,  
le manque de donneurs de coeurs et les in-  
terventions médicales infructueuses;

WHEREAS congenital heart defect requires  
more research in order to discover further sur-  
gical options and to accurately describe its ori-  
gin, physical signs and symptoms;

25

que la cardiopathie congénitale nécessite plus  
de recherche en vue de la découverte d'autres  
avenues chirurgicales et de la définition de son  
origine, de ses signes physiques et de ses  
symptômes;

AND WHEREAS the people of Canada wish to  
officially recognize the need for awareness of  
congenital heart defect so that early diagnosis  
and intervention become a top priority;

NOW THEREFORE, Her Majesty, by and with the  
advice and consent of the Senate and House of  
Commons of Canada, enacts as follows:

que la population canadienne souhaite recon-  
naître officiellement le besoin de sensibilisa-  
tion à la cardiopathie congénitale afin de faire  
du diagnostic et de l'intervention précoces la  
plus haute priorité,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

	SHORT TITLE	TITRE ABRÉGÉ	
Short title	<b>1. This Act may be cited as the <i>A Day for Hearts: Congenital Heart Defect Awareness Day Act</i>.</b>	<b>1. <i>Loi sur la Journée du coeur : Journée de sensibilisation à la cardiopathie congénitale.</i></b>	Titre abrégé
	A DAY FOR HEARTS: CONGENITAL HEART DEFECT AWARENESS DAY	JOURNÉE DU COEUR : JOURNÉE DE SENSIBILISATION À LA CARDIOPATHIE CONGÉNITALE	
A Day for Hearts: Congenital Heart Defect Awareness Day	<b>2. Throughout Canada, in each and every year, beginning in the year 2001, the 14th day of February shall be known under the name of “A Day for Hearts: Congenital Heart Defect Awareness Day”.</b>	<b>2. À compter de l’an 2001, le 14 février est, dans tout le Canada, désigné comme « Journée du coeur : Journée de sensibilisation à la cardiopathie congénitale ».</b>	Journée du coeur : Journée de sensibili- sation à la cardiopathie congénitale